

Dönem: 23

Yasama Yılı: 3

TBMM

(S. Sayısı: 333)

**Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Bahreyn Krallığı Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler ile Dışişleri Komisyonları Raporları (1/445)**

*Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonuna, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.*

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

31/10/2007

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-1469/4044

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 5/10/2007 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Bahreyn Krallığı Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı” ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Recep Tayyip Erdoğan*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

Yaşamakta olduğumuz küresel siyasi ve teknolojik gelişmeler ve her alandaki globalleşme eğilimi, sağlığı, sınır tanımayan bir konu olarak dünya gündeminin ilk sıralarına yerleştirmiştir. Sağlık sorunlarının yarattığı sınırlar ötesi etkiler, bu alanda, ülkeler arasında iş ve güç birliğine duyulan ihtiyacı giderek artırmıştır.

Herhangi bir ülkede görülen bir hastalık, ulaşımın da artmasıyla çok kısa sürede dünyanın her tarafına hızla yayılabilmektedir. Bu nedenle, ülkeler kendilerine özgü sağlık sorunlarıyla değil, genel dünya sağlık sorunlarıyla da ilgilenme durumundadırlar. Bu noktadan hareketle, ülkeler özellikle sağlık alanında ortaya çıkan hastalıkları yok etme, herkesin sağlık seviyesini yükseltme gibi konularda bir araya gelerek bu alandaki bilgi ve birikimlerini bilimin süzgecinden geçirdikten sonra insanlığın hizmetine sunmaktadırlar.

Bunun yanı sıra, günümüzde sağlık kavramı eskisine oranla çok daha fazla unsur içermektedir. Sağlık dendiğinde, hasta haklarından çevre sağlığına uzanan geniş bir perspektif karşımıza çıkmakta, bunun doğal bir sonucu olarak da sağlık alanında yapılan uluslararası işbirliği de çeşitlenip derinleşmektedir.

Bütün bu gelişmeleri ve değişimleri yakından takip eden sağlık alanında uluslararası işbirliğinin gerek halkımıza, gerek tüm insanlığa sağlayacağı yararı bilincinde olan Sağlık Bakanlığı, yabancı devletlerle işbirliğine özel bir önem vermektedir. Sağlık Bakanlığı bu çerçevede, bir çok ülke ile kapsamlı ve yoğun bir işbirliğine girmiştir. Söz konusu işbirliği faaliyetlerine hukuki zemin kazandırılmasını teminen, Meksika'dan Çin Halk Cumhuriyeti'ne geniş bir coğrafi yelpazede çeşitli ülkelerle Sağlık Alanında İşbirliği Anlaşmaları imzalanmıştır.

Türkiye ile Bahreyn arasında, sağlık alanında gerçekleştirilmesi öngörülen ilişkilere hukuki zemin teşkil edecek bu anlaşma ile sağlık personeli ve uzman değişimi, sağlıkla ilgili tüm konularda bilgi ve deneyim alışverişi vb. yollarla işbirliği yapılması hedeflenmektedir.

## Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Sağlık, Aile, Çalışma ve*

*Sosyal İşler Komisyonu*

*Esas No.: 1/445*

*Karar No.: 9*

28/12/2007

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca, 31/10/2007 tarihinde Başkanlığımıza sunulan "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Bahreyn Krallığı Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı", Başkanlığımızca, 06/11/2007 tarihinde esas komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna, tali komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilmiş ve Komisyonumuz 27/12/2007 tarihli 9 uncu toplantısında, Sağlık Bakanlığı ile Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin de katılımıyla Tasarı'yı inceleyip görüşmüştür.

Tasarı ile sağlık personeli ve uzman değişimi, sağlıkla ilgili tüm konularda bilgi ve deneyim alışverişi gibi, benzeri yollarla işbirliği yapılmasını amaçlayan ve sağlık alanında gerçekleştirilmesi öngörülen ilişkilere hukuki zemin teşkil edecek bu protokolün onaylanması uygun bulunmaktadır.

Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenmiştir.

Komisyonumuz Tasarı üzerinde tali komisyon olarak belirlenmiş olduğundan, İçtüzüğün 23 üncü maddesi uyarınca, Tasarı maddelerinin ayrıca görüşülmemesi ve Komisyonumuzun uygunluk görüşünün esas komisyona bildirilmesiyle yetinilmesi kararlaştırılmıştır.

Raporumuz, Dışişleri Komisyonu'na sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

|                           |                                 |                         |
|---------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| Başkan                    | Kâtip                           | Üye                     |
| <i>Cevdet Erdöl</i>       | <i>Rüstem Zeydan</i>            | <i>Muzaffer Gülyurt</i> |
| Trabzon                   | Hakkâri                         | Erzurum                 |
| Üye                       | Üye                             | Üye                     |
| <i>Kemalettin Aydın</i>   | Bayram Ali Meral                | <i>Mehmet Domaç</i>     |
| Gümüşhane                 | İstanbul                        | İstanbul                |
|                           | (İmzada bulunamadı)             |                         |
| Üye                       | Üye                             | Üye                     |
| <i>Mehmet Müezzinoğlu</i> | <i>Sacid Yıldız</i>             | <i>Cafar Tatlıbal</i>   |
| İstanbul                  | İstanbul                        | Kahramanmaraş           |
| Üye                       | Üye                             | Üye                     |
| <i>Hasan Çalış</i>        | <i>Öznur Çalık</i>              | <i>Mehmet Nil Hıdır</i> |
| Karaman                   | Malatya                         | Muğla                   |
| Üye                       | Üye                             | Üye                     |
| <i>Muharrem Selamoğlu</i> | <i>Lütfi Çırakoğlu</i>          | <i>Sevahir Bayındır</i> |
| Niğde                     | Rize                            | Şırnak                  |
|                           | Üye                             |                         |
|                           | <i>Süleyman Latif Yunusoğlu</i> |                         |
|                           | Trabzon                         |                         |

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*Esas No.: 1/445*

*Karar No.: 113*

18/2/2009

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 31/10/2007 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 6/11/2007 tarihinde tali komisyon olarak Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Bahreyn Krallığı Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 5/2/2009 tarihli 22 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Sağlık Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Mutabakat Zaptı ile;

- Taraflar arasında bilgi ve sağlık personeli değişimi,  
- Taraflardan biri tarafından düzenlenecek konferans ve bilimsel toplantılara uzmanların katılımının desteklenmesi,

- Taraflar arasında koordineli ve kapsamlı bir "Karşılıklı Hasta Sevk Sistemi" kurulması, rekabetçi ve bedeli karşılığında tıbbi tedavi sunulması,

- Taraflar arasında işbirliği faaliyetlerini belirlemek ve değerlendirmek üzere bir "Ortak Çalışma Komitesi" kurulması,

- Mutabakat Zaptı kapsamında gerçekleştirilecek faaliyetlerden tarafların mali sorumluluğu,

- Mutabakat Zaptının yürürlüğe giriş tarihi ve geçerlilik süresi,

konularında düzenlemeler öngörülmüştür.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Sağlıkın sınır tanımayan bir konu olarak uluslararası gündemde önemli bir yer işgal ettiği,

- Sağlık sorunlarının yarattığı sınırlar üstü etkilerin bu alanda ülkeler arasında işbirliği ihtiyacını artırdığı,

- Ülkemizin sağlık alanında 46 ülke ile imzalanmış 54 anlaşma ile uluslararası alanda işbirliği faaliyetlerini yürüttüğü,

- Ülkemizin tüm Körfez Ülkeleri ile olduğu gibi Bahreyn ile de ikili ilişkilerin geliştirilmesine büyük önem verdiği,

- Mutabakat Zaptı ile Bahreyn ile Sağlık alanında gerçekleştirilecek işbirliğinin hukuki zeminin oluşturulduğu,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmeler ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Manisa Milletvekili Mehmet Çerçi ve Mardin Milletvekili Gönül Bekin Şahkulubey'in Komisyon raporu üzerine özel sözcüler olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

|                      |                             |                               |
|----------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| Başkanvekili         | Kâtip                       | Üye                           |
| <i>Mehmet Ceylan</i> | <i>Abdulkadir Emin Önen</i> | <i>Zeynep Dağı</i>            |
| Karabük              | Şanlıurfa                   | Ankara                        |
| Üye                  | Üye                         | Üye                           |
| <i>Tunca Toskay</i>  | <i>Metin Yılmaz</i>         | <i>Fevzi Şanverdi</i>         |
| Antalya              | Bolu                        | Hatay                         |
| Üye                  | Üye                         | Üye                           |
| <i>Canan Kalsın</i>  | <i>Abdürrezzak Erten</i>    | <i>Hüseyin Tuğcu</i>          |
| İstanbul             | İzmir                       | Kütahya                       |
| Üye                  | Üye                         | Üye                           |
| <i>Mehmet Şahin</i>  | <i>Mehmet Çerçi</i>         | <i>Gönül Bekin Şahkulubey</i> |
| Malatya              | Manisa                      | Mardin                        |
|                      | (Bu raporun özel sözcüsü)   | (Bu raporun özel sözcüsü)     |
| Üye                  | Üye                         |                               |
| <i>Mustafa Kuş</i>   | <i>Necip Taylan</i>         |                               |
| Şanlıurfa            | Tekirdağ                    |                               |

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE BAHREYN KRALLIĞI SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 11 Temmuz 2006 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Bahreyn Krallığı Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*C. Çiçek*

Devlet Bakanı

*M. Aydın*

Devlet Bakanı

*N. Çubukçu*

Adalet Bakanı

*M. A. Şahin*

Dışişleri Bakanı

*A. Babacan*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*F. N. Özak*

Tarım ve Köyişleri Bakanı

*M. M. Eker*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*M. H. Güler*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*H. Yazıcı*

Devlet Bakanı

*M. Başesgioğlu*

Devlet Bakanı

*M. Şimşek*

Milli Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Maliye Bakanı

*K. Unakıtan*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*F. Çelik*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*N. Ekren*

Devlet Bakanı

*K. Tüzmen*

Devlet Bakanı

*M. S. Yazıcıoğlu*

İçişleri Bakanı

*B. Atalay*

Millî Eğitim Bakanı

*H. Çelik*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Çevre ve Orman Bakanı

*V. Eroğlu*

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE BAHREYN KRALLIĞI SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE BAHREYN KRALLIĞI  
SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR  
MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Bahreyn Krallığı Sağlık Bakanlığı (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında sağlık hizmetleri ve tıp bilimleri alanlarında işbirliğini geliştirme arzusunun rehberliğinde,

Bu işbirliğinin halklarının sağlık durumlarının gelişmesine katkıda bulunacağına inanarak, Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**Paragraf 1**

Taraflar, eşitlik, karşılıklılık ve iki taraflı fayda temeline dayalı olarak, sağlık ve tıp alanında işbirliğini teşvik edeceklerdir. Özel işbirliği alanları her iki tarafın çıkarları dikkate alınarak, karşılıklı mutabakat ile belirlenecektir.

**Paragraf 2**

Taraflar, karşılıklı mutabakat ile belirlenen sağlık ve tıp bilimleri alanlarında aşağıdaki yöntemlerle işbirliği yapacaklardır:

- a) Bilgi değişimi.
- b) Heyet ve sağlık personeli değişimi.
- c) Taraflardan biri tarafından düzenlenecek konferans ve bilimsel toplantılara uzmanların katılımının desteklenmesi.
- d) Sağlık ve tıp bilimleri alanlarında karşılıklı olarak kabul edilecek diğer şekillerde işbirliği.

**Paragraf 3**

İki Taraf, koordineli ve kapsamlı bir "Karşılıklı Hasta Sevk Sistemi"nin kurulmasına dair çalışmak hususunda mutabık kalmışlardır. Amaç, hasta sevkedilen ülkenin Hükümeti tarafından karşılanan ve sigortalı hastalar için rekabetçi fiyatlarla bedeli mukabilinde tıbbi tedavi sunmaktır. Tıbbi kayıt transferi, bakım öncesi ve sonrası rehberler için protokollerin detayları her iki taraftan bir ekip tarafından oluşturulacaktır.

**Paragraf 4**

Taraflar ilaç, tıbbi cihaz ve malzeme, hastanecilik hizmetleri, kaplıca ve termal tesisler alanında faaliyet gösteren özel sektör kuruluşları arasında işbirliğini destekleyeceklerdir.

**Paragraf 5**

Taraflar, aralarındaki işbirliği faaliyetlerini belirlemek ve değerlendirmek üzere bir Ortak Çalışma Komitesi kuracaklardır. Bu Komite yılda bir kez dönüşümlü olarak toplanacaktır.

**Paragraf 6**

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğer personelinin olası ziyaretlerinde;

- a) Gönderen ülke evsahibi ülkeye gidiş-dönüş bilet ücretini karşılayacaktır.

b) Evsahibi ülke ziyaretçinin iāe ve ibate giderleri ile (gerekli olduğu takdirde) ülke içi yolculuk giderlerini karşılayacaktır. Bu sũre iki haftayı geçmeyecektir.

#### **Paragraf 7**

İşbu Mutabakat Zaptı ile ngrũlen işbirliğinin uygulama alanları ve Őartları taraflarca gerekli grũlecek dönemlerde ve sayılarda hazırlanacak faaliyet planları ve uygulama programlarında belirlenecektir.

#### **Paragraf 8**

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların, eğer varsa kendi kanunlarına uygun olarak prosedũrlerin tamamladığının bildirildiği gũn yũrũrlũđe girecek ve bundan sonra beş yıllık bir sũre için yũrũrlũkte kalacaktır.

Akit taraflardan biri, yũrũrlũk sũresi bitiminden 6 ay önce, Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmek istediğini yazılı olarak bildirmedike, işbu Mutabakat Zaptı her defasında birer yıllık sũreler için yenilenmiş olacaktır.

İşbu, Mutabakat Zaptı, Ankara'da, 11 Temmuz 2006 tarihinde, İngilizce iki orijinal nũsha ve bũtũn metinler eşit geçerlilikte olmak ũzere imzalanmıştır.

Tũrkiye Cumhuriyeti  
Sağlık Bakanlığı Adına  
*Prof. Dr. Recep AKDAğ*  
Sağlık Bakanı

Bahreyn Krallığı  
Sağlık Bakanlığı Adına  
*Dr. Nada Abbas HAFFADH*  
Sağlık Bakanı

